

ПРОБЛЕМА МОТИВАЦИИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО В УСЛОВИЯХ КРАТКОСРОЧНОГО ОБУЧЕНИЯ

Статья посвящена изучению проблемы мотивации как одного из основных факторов повышения качества обучения иностранных студентов русскому языку. Рассмотрена мотивация при обучении русскому языку как иностранному в условиях краткосрочного обучения.

Ключевые слова: *краткосрочное обучение, мотивация, работа в тандемах, лингвострановедческий материал.*

Н.В. Северин. Проблема мотивації у викладанні російської мови як іноземної в умовах короткострокового навчання.

Стаття присвячена вивченню проблеми мотивації як одного з основних факторів підвищення якості навчання іноземних студентів російській мові. Розглянуто мотивацію при вивченні російської мови в умовах короткострокового навчання.

Ключові слова: *короткострокове навчання, мотивація, робота в тандемах, лінгвокраїнознавчий матеріал.*

N.V. Severyn. The problem of motivation in teaching Russian language as foreign in conditions of short-term training.

The article concerns the motivation problem as one of the main factors of improving the quality of teaching foreign students to the Russian language. The motivation in a short-term training Russian is analised. One of the way to solve it is to create a special pedagogical conditions in the classroom that would stimulate the cognitive activity of students. It include the use of interactive teaching methods and linguistic geography material, the work in tandems and progects.

Key words: *short-term training Russian, motivation, the work in tandems, linguistic geography material.*

Постановка проблемы. В настоящее время в методике преподавания иностранных языков широкое распространение получили идеи гуманизации образования и всестороннего развития личности обучаемых. Особую значимость приобретает определение новых подходов к совершенствованию содержания обучения, связанного с осмыслением общечеловеческих ценностей и предполагающего освоение духовного опыта народов. Расширение международного сотрудничества, установление культурных контактов с другими народами приводит сегодня к воздвижению культурных мостов, к диалогу культур. Процесс глобализации в сфере высшего образования наряду с другими ставит акцент на проблеме мотивации в изучении иностранных языков, в том числе русского языка как иностранного, так как она базируется на личностных контактах, или вербальных коммуникациях, в том числе многонациональных.

В контексте данной проблемы следует отметить, что ее изучению посвящено немало исследований (И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.К. Маркова, З.Н. Никитенко, Г.В. Рогова и др.). В работах указанных авторов рассматриваются вопросы устойчивости учебной мотивации; развития положительных мотивов; педагогического воздействия на перестройку иерархической структуры мотивационной сферы; межпредметные связи как один из важных стимулов повышения интереса учащихся к иностранному языку; проблема мотивации через организацию внеурочной работы; выявление основных видов мотивации и другие. Однако проблема повышения мотивации в системе краткосрочного обучения русскому языку иностранных студентов находится на периферии исследовательского внимания. Поскольку на первый план в современном образовании выходит задача познания культуры, менталитета других народов, подготовка к диалогу культур на основе взаимопонимания и взаимного уважения, **целью** данной статьи является проблема повышения мотивации при обучении русскому языку как иностранному в условиях краткосрочного обучения.

Актуальность заявленной темы объясняется социальной значимостью иностранных языков в процессе развития современного человека и общества в условиях резко возросшей потребности в быстром и качественном обучении иностранному языку. В этой связи необходим поиск более эффективных приемов работы, новых методов и подходов в обучении, способных обеспечить устойчивую мотивацию изучения иностранного языка. Мотивация является одной из главных причин, стимулирующих студентов к учебе, к достижению поставленных целей. Мотивация (от лат. moveo – двигаю) – это побудительная причина действий и поступков человека [1; 450]. Исследователи трактуют мотивацию как «совокупность устойчивых мотивов, побуждений, которые определяют содержание, направленность и характер деятельности личности, её поведение» [2; 216]. Мотивация представляет собой также средство активного взаимодействия преподавателя и студентов. Очень важным для мотивации является формирование положительных эмоций к действию, готовности обучаемых выполнять действие как в данное время, так и в будущем.

Мотивация в обучении – это создание комфортной учебной среды, где в наличии есть все условия для учебной деятельности целевой аудитории. Мотивация является одной из фундаментальных проблем как отечественной, так и зарубежной психологии. Понятие мотива пришло в методику обучения РКИ из психологии, его исследованию посвятили фундаментальные труды Л.С. Выготский, А.Н. Леонтьев, С.Л. Рубинштейн, Л.И. Божович, А.К. Маркова, З.Н. Никитенко и др. Значимость мотива для современной психологии связана с анализом источников активности человека, побудительных сил его деятельности, поведения. Современные психологи и педагоги считают, что качество выполнения деятельности и ее результат зависят от побуждения и потребностей индивида, его мотивации [3]. Именно мотивация вызывает целенаправленную активность, определяющую выбор средств и приемов, их упорядочение для достижения целей.

Канадские психологи Р. Гарднер и У. Ламберт выделили две группы мотивации обучения иностранному языку: интегративную и

инструментальную. Интегративная мотивация основана на получении новых знаний в рамках изучения иностранного языка, в процессе взаимодействия преподавателя и студентов, когда обучаемый хочет стать частью иноязычной культуры, овладеть иностранным языком, понимать его и свободно общаться с носителями языка. У студентов формируется долговременный интерес к иноязычной культуре. Инструментальная мотивация базируется на интересе к изучению иностранного языка под положительным воздействием педагога. Результатом такой мотивации является успешное овладение иностранным языком [4].

Все виды мотивации, которые преподаватель использует в процессе преподавания русского языка, называются учебными мотивациями, в рамках которых выделяется мотивация внешняя и внутренняя. Внешняя мотивация не связана с содержанием конкретного предмета, т.е. русского языка. Внутренняя мотивация связана не с внешними обстоятельствами, а непосредственно с самим предметом урока русского языка. Студент изучает русский язык, потому что его интересует страна обучения, он хочет читать книги и выражать свои мысли на русском языке, вступать в коммуникацию с носителями языка.

В рамках учебной мотивации можно выделить также положительную и отрицательную мотивации. Если студент изучает русский язык, чтобы получить хорошую оценку, – это положительная мотивация; если он изучает язык, чтобы сдать экзамен и не быть отчисленным, – это отрицательная мотивация. Инструментальная мотивация учитывает темперамент студентов, дает возможность выразить себя в любимом виде работ.

В процессе обучения русскому языку как иностранному имеет место мотивация успеха, которая носит положительный характер. При такой мотивации действия студента направлены на достижение конструктивных, положительных результатов. Увлекательность учебного процесса, новизна, творчество вызывают у студентов интерес. Задача преподавателя состоит в том, чтобы повысить мотивацию к овладению предметом, сделать так, чтобы интерес к нему был постоянным и устойчивым. Успех является сопутствующим

фактором интереса. Практика показывает, что успех в овладении устной и письменной речью иностранными студентами стимулирует их к новым достижениям, к дальнейшему совершенствованию.

Страноведческая мотивация представляет собой ознакомление с социальными изменениями в жизни страны изучаемого языка. Обращение к фактам истории и культуры народа, носителя языка, является высокой мотивацией при изучении любого языка. В связи с этим остановимся более подробно на привлечении лингвострановедческого материала при изучении русского языка студентами-иностранцами на летних краткосрочных языковых курсах. Кафедра гуманитарных наук факультета международного образования Национального технического университета «Харьковский политехнический институт» имеет 44-летний опыт обучения русскому языку иностранных студентов из разных стран Европы, США, Азии, Африки, Латинской Америки. Важно отметить, что в нашем университете существует много международных проектов, среди которых большое значение имеют летние краткосрочные курсы русского языка, или летняя языковая школа. Она была создана в 1993 году на базе Национального технического университета «ХПИ» и Клагенфуртского университета (Австрия). Эта эффективная языковая практика для австрийских и украинских студентов существует уже 24 года. До прошлого года курсы проходили как в Украине, в Харьковском политехническом университете, так и в Австрии – в Клагенфуртском университете. Несомненно, поездка в Австрию служила большим стимулом в учебе для украинских студентов благодаря возможности побывать в одной из красивейших стран Западной Европы. Для австрийских студентов участие в работе языковых курсов было внутренней положительной мотивацией, интегративной и инструментальной, поскольку высокая квалификация украинских преподавателей, работающих на них, методы интенсивного обучения, подбор инновационных техник обучения русскому языку обеспечивали им возможность усовершенствовать знания русского языка, а также познакомиться с культурой Украины, ее историей, системой образования, традициями и обычаями. Именно благодаря этому наши

языковые курсы получили широкий позитивный резонанс в Австрии. Каждый год среди претендентов на участие в их работе проходит конкурс, который доходит до пяти человек на место. Такой неиссякаемый интерес объясняется, несомненно, высоким профессионализмом преподавателей, четко продуманной интересной культурной программой, повсеместным вниманием к австрийским студентам, правильно выбранной методологией, получением слушателями качественных знаний по русскому языку, обеспечивающих высокую степень коммуникации.

Обязательным условием внеаудиторного обучения является работа австрийских и украинских студентов в тандемах и выполнение общих проектов. Это вызывает взаимный интерес, убирает психологический барьер, стимулирует выход студентов в реальную коммуникацию. Кроме того, в гостинице австрийские студенты живут вместе с украинскими (один австриец и один украинец), что обеспечивает постоянное общение на изучаемом языке, способствует налаживанию культурных мостов между молодежью обеих стран и пониманию духовных ценностей наших народов, что особенно важно в реалиях сегодняшнего дня – интеграции Украины в Европейский союз.

В 2016 году работа курсов осуществлялась на базе двух университетов Украины – Киевского национального экономического университета имени В. Гетьмана и Харьковского политехнического университета. Занятия по русскому языку и украинской культуре для студентов, приехавших из разных городов Австрии (Вена, Клагенфурт, Айзенштадт, Инсбрук и др.), обычно проводят ведущие преподаватели кафедры гуманитарных наук, от которых требуется не только гибкость в составлении учебной программы, но и индивидуальный подход к интересам и потребностям каждого слушателя курсов. Это вызвано тем, что австрийская группа неоднородна по своему составу: в нее входят не только австрийцы, но и чехи, хорваты, поляки, немцы, болгары, словенцы, а также представители других европейских стран, обучающиеся в университетах Австрии. Украинские студенты также представляют многонациональную группу, что способствует созданию

благоприятных условий для решения задач межкультурной коммуникации. По результатам тестирования студенты делятся на две или три группы в зависимости от уровня знаний, так как к нам приезжают как начинающие изучать русский язык, так и преподаватели-слависты, аспиранты-филологи, переводчики, экономисты, юристы, политологи, инженеры, архитекторы, философы с целью улучшить знания русского языка в русскоязычной среде. Это значит, что все приезжающие к нам иностранные слушатели уже имеют высокую внутреннюю мотивацию – усовершенствовать свое владение русской речью, пополнить свой лексический запас, расширить представления о нашей стране, углубить знания об экономике, культуре, образовании, политическом устройстве Украины и т.д. Если для студентов-филологов русский язык является профилирующей дисциплиной и на его изучение отводится до 10 часов в неделю в каждом семестре, то студентам других специальностей на изучение русского языка выделяется только 2-4 часа в неделю [5]. В своей работе мы преследуем цель – в минимальный срок обеспечить максимальный объем усвоенного учебного материала. Такой подход отвечает требованиям австрийского руководства и ожиданиям студентов, являясь для них важным стимулом к участию в работе летней школы.

Следовательно, от преподавателей русского языка требуется не только гибкость в составлении учебной программы, которая всегда учитывает пожелания иностранных стажеров, но и индивидуальный подход к интересам и потребностям каждого учащегося. Исходя из того, что большинство слушателей, приезжающих на краткосрочные курсы, в той или иной мере владеют русским языком, наша работа направлена на совершенствование и коррекцию речевых умений студентов в конкретных ситуациях коммуникации.

За почти четвертьвековой период работы летней языковой школы на кафедре гуманитарных наук ФМО НТУ «ХПИ» творческими коллективами было создано около тридцати учебников и учебных пособий, которые успешно прошли апробацию, были изданы и переиздавались с учетом реалий сегодняшнего дня. Они использовались в работе как базовые и получили

одобрение австрийского министерства образования, руководства школы и студентов. Среди изданий последних лет большое значение имеют учебные пособия «Краткий коррективовочный курс» (2008, авторы доц. Романов Ю.А., доц. Северин Н.В., проф. Нагайцева Н.И., проф. Снегурова Т.А.); «Начало-плюс. Учебник русского языка для иностранных стажеров и аспирантов» (2009, проф. Нагайцева Н.И., проф. Снегурова Т.А., доц. Кропотова Е.А., доц. Могучева Г.А., ст. преп. Алексеенко С.П.); «Об Украине – с любовью!» (2012; 2016, проф. Снегурова Т.А., доц. Северин Н.В., ст. преп. Ковтун Н.И., доц. Романов Ю.А.); «Дебют» (2016, проф. Снегурова Т.А., доц. Романов Ю.А., ст. преп. Парамонова В.Ю.). Важно отметить, что уже сами пособия своим содержанием, лексико-грамматическим наполнением, ярким оформлением усиливают мотивацию иностранных учащихся. Они содержат богатые ресурсы для повышения интереса обучаемых, эффективности методики и технологий обучения русскому языку.

Практика показывает, что работа с культурологически направленными текстами, легендами, стихами, сказками, пословицами мотивирует деятельность учащихся, при которой речь является средством достижения реальной цели и поддерживает интерес к самому языку. Знакомство с литературным и культурным наследием страны изучаемого языка является одним из важных способов овладения языком, так как оно проникает в глубины сознания, вызывает различные эмоции, влияющие на формирование положительных чувств, развивает воображение.

Работа с фольклорными жанрами выполняет также воспитательные и развивающие задачи, способствует совершенствованию навыков произношения, позволяет достичь точности в артикуляции, ритмике и интонации, углубляет знания по русскому языку, обогащает духовный мир учащихся, расширяет их словарный запас, помогает лучше усвоить лексический и грамматический материал, учит видеть красоту природы и человеческих чувств. А тот факт, что пособия, по которым австрийские студенты работают в течение краткосрочного курса, в завершение его они получают в подарок,

становится высоким мотивом и бесценным подспорьем в дальнейшей учебе, в написании курсовых работ, при подготовке к экзаменам, презентациям и защите проектов.

Главная цель введения новых методов для изучения русского языка как иностранного – это формирование устойчивой мотивации посредством активного участия студентов и преподавателей в учебном процессе, а также обращения к фактам истории и культуры украинского народа. Эти задачи успешно решает упомянутое выше пособие «Об Украине – с любовью!» [6]. Оно выполняет важную цель: в процессе работы над текстами культурологического характера знакомит иностранных учащихся с интересными фактами украинской истории и культуры, с традициями, обычаями украинцев, с украинскими городами, знаковыми местами Украины и связанными с ними легендами, благодаря чему иностранцам открывается дверь в мир нашей культуры.

Приобщение к культуре страны способствует реализации принципа новизны, традиционно признаваемого методистами важным мотивационным фактором. Осваивая новый язык, учащиеся впервые открывают для себя, а затем и получают непосредственный доступ к культурным ценностям страны изучаемого языка, будь это какое-то явление, событие, книга, песня, пословица, речевой образец и т.д.

Положительной мотивацией для австрийских студентов во внеурочное время являются интересные экскурсии по Киеву, Харькову, другим городам, выполнение общих проектов, встречи с Послом Австрии в Украине. Принимая в 2016 г. в посольстве нашу группу, г-жа Гермине Поппеллер сделала акцент на важности изучения русского языка, который открывает перед молодыми специалистами широкие возможности в плане международного сотрудничества.

Таким образом, в настоящее время актуальной является проблема повышения мотивации в процессе обучения русскому языку как иностранному, поиска новых путей и методов ее решения. Успешное решение на занятиях

интересных дидактических задач, творческая деятельность, работа с текстами культурологического характера помогают студентам-иностранцам позитивно посмотреть на трудности грамматики русского языка. Являясь одним из важнейших факторов успешности обучения, мотивация в преподавании русского языка как иностранного имеет большое значение: она способствует формированию языковой личности, в полной мере владеющей коммуникативной компетенцией как способностью решать коммуникативные задачи языковыми средствами на достаточно высоком уровне.

Литература

1. Словник іншомовних слів / за ред. члена-кор. О.С. Мельничука. – К.: Головна редакція УРЕ, 1974. – 776 с.
2. Кухаренко В.М. Теорія та практика змішаного навчання: монографія / В.М. Кухаренко, С.М. Березенська, К.Л. Бугайчук та ін.; за ред. В.М. Кухаренка. – Х.: Міськдрук, НТУ «ХПІ», 2016. – 284 с.
3. Вохмина Л.Л., Нечаева Е.В. Содержание понятия мотивации в преподавании русского языка как иностранного / Л.Л. Вохмина, Е.В. Нечаева. – Русский язык за рубежом, №1 (254), 2016. – С. 4-14.
4. Данилова О.А. Роль мотивации в изучении иностранных языков / О.А. Данилова, Д.В. Конова, Р.А. Дукин. – М.: АРКТИ, 2000. – С. 167-169.
5. Снегурова Т.А. Способы активизации форм краткосрочного обучения: поиск инноваций / Т.А. Снегурова, О.М. Виктор // Новый коллегіум, 2011. – №1. – С. 53-56.
6. Снегурова Т.А. Об Украине – с любовью! Учеб. пособие по русскому языку для иностранных студентов. Изд. 2-е, испр. и доп. / Т.А. Снегурова, Н.В. Северин, Н.И. Ковтун, Ю.А. Романов. – Х.: НТУ «ХПІ», 2016. – 208 с.